



URZĄD MIASTA
TARNOWA

Tarnów, dnia 14 października 2025 r.

Tarnowskie Towarzystwo Przyjaciół Węgier złożyło w Urzędzie Miasta Tarnowa ofertę na realizację zadania publicznego pt. „**Obchody 70-lecia Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier – Etap 1** do rozpatrzenia w trybie art. 19a ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 roku o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2024 r. poz. 1491 z późn. zm.) – tryb pozakonkursowy.

Na podstawie art. 19a ww. ustawy, zamieszcza się ofertę na okres 7 dni w Biuletynie Informacji Publicznej Gminy Miasta Tarnowa, na tablicy informacyjnej Urzędu Miasta Tarnowa przy ul. Nowej 4 oraz w Serwisie dla organizacji pozarządowych na stronie www.tarnow.pl.

Uwagi do oferty można zgłaszać do dnia 22 października 2025 r. w formie pisemnej: Centrum Dialogu – Idea Tarnów, Urząd Miasta Tarnowa, 33-100 Tarnów, ul. Gumniska 30, pok. 06 lub drogą elektroniczną na adres: ngo@umt.tarnow.pl.

Dyrektor
Centrum Dialogu – Idea Tarnów:

Zgoda Prezydenta Miasta Tarnowa:

Załącznik 1

Oferta Stowarzyszenia Tarnowskie Towarzystwo Przyjaciół Węgier

Wpł. dn. 10. 10. 2025

Znak/Nr

41052/25

CDI. SZS. 35. 2025

URZĄD MIASTA TARNOWA
CENTRUM DIALOGU -Idea Tarnów

Wpł. dn. 10. 10. 2025

Nr

Zaś

podpis

UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach oraz w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np.: „pobieranie*/niepobieranie*” oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź, pozostawiając prawidłową. Przykład: „pobieranie*/niepobieranie”.

I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Prezydent Miasta Tarnowa
2. Rodzaj zadania publicznego ¹⁾	Kultura, sztuka, ochrona kultury i dziedzictwa narodowego.

II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	
Tarnowskie Towarzystwo Przyjaciół Węgier Forma prawna – Stowarzyszenie Nr rej. KRS 0000057401 NIP: 873-27-80-326 REGON: 000808759 www.ttpw.pl Adres: 33-100 Tarnów, ul. Waryńskiego 10 tel. +48 14 621 17 06 Nazwa banku BNP Paribas Bank Polska S.A. Numer rachunku 46 2030 0045 1110 0000 0269 3840	
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	Krzysztof Kołaciński nr telefonu: +48 606 93 73 23 adres mailowy: krzys.kolacinski@gmail.com

III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	Obchody 70-lecia Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier – Etap 1.		
2. Termin realizacji zadania publicznego ²⁾	Data rozpoczęcia	3 listopada 2025	Data zakończenia 31 grudnia 2025
3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)			
Oferta złożona przez Tarnowskie Towarzystwo Przyjaciół Węgier stanowi pierwszy etap obchodów 70tej rocznicy utworzenia Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier. Składa się on z dwóch zadań, które realizowane będą do końca 2025 r. w siedzibie Towarzystwa.			
Zad. A: Przygotowanie wersji elektronicznej wydania „Monografii Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier” w 70. rocznicę powołania Towarzystwa, która będzie miała miejsce w 2026 r. Polega ono na uporządkowaniu archiwaliów zgromadzonych w siedzibie Towarzystwa, dokonaniu kwerendy dokumentów i fotografii oraz napisaniu historii Towarzystwa przez tarnowskiego historyka dr Marka Smoła.			
To zadanie ma na celu:			
• Zapoznanie mieszkańców miasta z historią związków z Węgrami kultywowaną przez TTPW. Szczególnie w kontekście przypadającej w przyszłym roku 70. Rocznicy rewolucji węgierskiej w Budapeszcie w roku 1956 oraz powstałego wtedy z inicjatywy obywateli Tarnowa – Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier i roli jaką odegrali mieszkańcy Tarnowa w niesieniu pomocy braciom – Węgom. • Działanie na rzecz podtrzymywania przyjaźni między narodami polskim i węgierskim ponad podziałami politycznymi. • Przygotowanie elektronicznej wersji „Monografii Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier” do drugiego etapu jakim będzie jej druk w 2026 r., czyli roku 70. Rocznicy utworzenia TTPW.			

Zad. B.: Przygotowanie i przeprowadzenie Konkursu Fotograficznego dla młodzieży pt. „Węgierskie ślady w Tarnowie”. Polega ono na rozpropagowaniu wśród młodzieży szkół średnich Tarnowa faktu, że w mieście od wieków związanym z Węgrami działa od 70 lat Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier. W Tarnowie znajdują się ślady tych związków, z których wiele zapisało się naszym miastu również dzięki staraniom i działaniom TTPW. Tematem konkursu są „Węgierskie ślady w Tarnowie” – mogą to być miejsca, obiekty, pomniki, tablice, symbole, wydarzenia historyczne, które łączą Tarnów z Węgrami. Uczestnicy mają za zadanie uchwycić te ślady w formie fotografii artystycznej lub dokumentalnej. Wystawa prac będzie udostępniana społeczności miasta Tarnowa.

To zadanie ma na celu:

- Upowszechnianie wśród mieszkańców miasta wiedzy o wspólnej historii i kulturze Polski i Węgier.
- Promowanie Tarnowa jako miasta z bogatym węgierskim dziedzictwem historycznym.
- Uświadomienie społeczności Tarnowa, że działa tutaj już od 70 lat Tarnowskie Towarzystwo Przyjaciół Węgier.
- Rozwijanie pasji fotograficznej wśród młodzieży.
- Zachęcenie do poszukiwania węgierskich śladów obecnych w przestrzeni miejskiej Tarnowa.
- Upowszechnienie prac konkursowych, wiedzy o związkach Tarnowa z Węgrami i 70. latach działania TTPW.

Promocja:

Akcja informacyjna: plakat, informacje na stronach www. TTPW i UM Tarnowa oraz Facebooka TTPW, emaile z zaproszeniami rozesełane do szkół.

Udostępnienie „Monografii” na stronie www.ttpw.pl mieszkańcom Tarnowa oraz szerokim masom Polaków historii Tarnowskiego Towarzystwa od 70-ciu lat działającego na rzecz współpracy obywatelskiej Polski i Węgier.

Informacje o dostępie do „Monografii” na stronach www. TTPW, Konsulatu Węgier w Krakowie i Ambasady Węgier w Warszawie oraz Facebooka TTPW.

Upowszechnianie wśród mieszkańców Tarnowa wiedzy o wspólnej historii i kulturze Polski i Węgier za pomocą obrazów tarnowskich miejsc, obiektów, pomników, tablic, symboli, wydarzenia historyczne, które łączą miasto z Węgrami. Udostępnienie galerii zdjęć konkursowych mieszkańcom miasta.

¹⁾ Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).

²⁾ Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.

4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego		
Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Zad. A Opracowanie wersji elektronicznej „Monografii Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier” w 70. rocznicę powołania Towarzystwa i umożliwienie zapoznania się z nim mieszkańcom Tarnowa.	Stworzenie jednej wersji elektronicznej monografii i udostępnienie jej mieszkańcom Tarnowa.	Umowy, faktury, rachunki elektroniczna wersja monografii.
Zad. B Przygotowanie i przeprowadzenie jednego „Konkursu Fotograficznego dla młodzieży pt. Węgierskie ślady w Tarnowie” i umożliwienie wzięcia w nim udziału uczniom tarnowskich szkół średnich.	1 konkurs	Umowy, faktury, rachunki

5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystane w realizacji zadania

Idea powołania Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier powstała w trakcie obchodów 100-lecia "Wiosny Ludów", które odbyły się właśnie w Tarnowie w 1948 roku.

Pomysł zrealizowano w czasie Węgierskiego Października 1956 r., kiedy Komitet Pomocy Węgrom przy PCK przekształcił się w Tarnowskie Towarzystwo Przyjaciół Węgier.

Cele statutowe TTPW to krzewienie przyjaźni między obydwojoma naszymi narodami przez wzajemne poznanie, wymianę osiągnięć kulturalnych, popularyzacja Tarnowa jako miasta od wieków związanego z Węgrami i miejsca urodzin gen. Józefa Bema. Cele te Towarzystwo realizowało i nadal realizuje przez:

1. Organizowanie spotkań, odczytów, seminariów, wystaw, koncertów i wymian grup obywateli celem zbliżenia i poznania kultury obu narodów
2. Gromadzenie i deponowanie w Muzeum Okręgowym oraz TTPW wszelkich materiałów dokumentujących przyjaźń i współpracę polsko-węgierską
3. Utrwalanie w formach artystycznych postaci i symboli tej przyjaźni np. pomnik w brązie gen. Józefa Bema- art. rzeźb. Bogdany Drwał, medalion z głowami gen. Józefa Bema i Sandora Petőfiego na frontonie Domu Dziecka im. Bema i Petőfiego, tablica upamiętniająca pobyt w Polsce poety renesansu węgierskiego Balinta Ballassiego na zamku w Dębnie, tablica w brązie dla wielkiego opiekuna Polaków w czasie II wojny-dr Józefa Antala na budynku siedziby TTPW i inne
4. Prowadzenie kursów języka węgierskiego dla młodzieży i dorosłych
5. Działalność wydawnicza, wydawnictwa bibliofilskie, katalogi wystaw i koncertów, informatory itp.
6. Utrzymanie stałych kontaktów z zaprzyjaźnionymi miastami na Węgrzech /Kiskőrös, Balatonfüred, Keszthely, Veszprém i z towarzystwami przyjaźni Polsko-Węgierskiej w Polsce i na Węgrzech.
7. Nawiązywanie i podtrzymywanie kontaktów osobistych obywateli naszych państw.

Towarzystwo dysponuje lokalem z salą klubową i biblioteką (oraz zapleczem sanitarno – higienicznym) umożliwiającymi organizację spotkań, wystaw, odczytów, konkursów recytatorskich dla młodzieży szkolnej Tarnowa, gromadzenie zasobów literatury polskiej i węgierskiej (również w j. węgierskim) itp.

Członkowie Towarzystwa to ludzie w różnym wieku, rozmaitych zawodów i umiejętności przedstawiciele różnych środowisk, organizatorzy lub współorganizatorzy wielu zdarzeń od Festiwalu Smaków, po odczyty, promocje książek, konkursy poezji, wystawy okolicznościowe i cykliczne po duże imprezy przeznaczone dla mieszkańców Tarnowa typu obchodów 230. Rocznicy urodzin gen. Józefa Bema (wspólnie z Naczelną Organizacją Techniczną w Tarnowie) itp.

IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	Koszt autorskiego wykonania „Monografii Tarnowskiego Towarzystwa Przyjaciół Węgier”	5500		
2.	Zakup materiałów biurowych	300		
3.	Koszty przygotowania i przeprowadzenia „Konkursu Fotograficznego dla młodzieży pt. Węgierskie ślady w Tarnowie”	1 200		
4.	Nagrody dla zwycięzców Konkursu (1 miejsce – 1500 zł, 2 miejsce – 1000 zł, 3 miejsce – 500 zł)	3 000		
Suma wszystkich kosztów realizacji zadania		10 000	10 000	

V. Oświadczenia

Oświadczam(-my), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym* / inną właściwą ewidencją*;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

Jednocześnie zwracamy się z prośbą o wyrażenie zgody na przesunięcia (w razie konieczności) kwot o wartości do 10 % całości zadania, pomiędzy poszczególnymi elementami zadań.

TARNOWSKIE TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ WEGIER
MAGYARBARÁTOK TÁRSASÁGA TARNÓVBAN
33-100 Tarnów, ul. Waryńskiego 19
tel./fax +48 (0-14) 621-17-06
NIP 873-27-86-326 REGON 000806759
NR KRS 0000057401

Data: Tarnów, dnia 10. października 2025 r

.....
.....
.....
(podpis osoby upoważnionej lub podpisy
osób upoważnionych do składania oświadczeń
woli w imieniu oferentów)

SKARBNIK

Tyka
Barbara Tyka

PREZES TTPW

Kolaciński
Krzysztof Kolaciński